

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI PALNIK GAZOWY HT2C505

Đziekujemy za zakup naszego produktu. Wyprodukowany zgodnie z wysokim standardem produkt zapewni lata bezproblemowej pracy pod warunkiem stosowania zgodnie z instrukcją i odpowiednio utrzymany.

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczony do uŹytku domowego do prac zwiĄzanych z lutowaniem, podgrzewaniem, osuszaniem czy rozpalamiem kominków, grilli i pieców. Zasilany jest jednorazowymi kartuszami z gazem butan lub mieszaninĄ propan butan zgodnymi z normĄ EN 417 z niegwintowanym szybkozłączem z wycięciem w kotlerzu mocujĄcym. Palnik nie jest przeznaczony do zastosowań komercyjnych. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzeŹrzedzenia przepisów bezpieczeŹstwa i zaleceń niniejszej instrukcji.

Ważne: Przed uŹyciem naleŹy uważnie przeczytać instrukcję uŹytkownika w celu zaznajomienia się z urządzeniem i sposobem jego podłączenia z kartuszem na gaz. Instrukcję naleŹy zachować na przyszłość.



OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŹSTWA

W zakresie właŹciwiciela i uŹytkownika jest przeczytanie, zrozumienie i przestrzeganie poniŹszych zasad:

WAŹNE: Proszę przeczytać tą instrukcję uważnie. Proszę zwrócić szczególnĄ uwagę na wymogi bezpiecznego uŹytkowania, ostrzeŹenia i uwagi. UŹywać produkt prawidłowo i z uwagĄ do celów, do których został przeznaczony. NieprzeŹrzedzenie tego może spowodować uszkodzenie i/lub uszczerbek zdrowia i spowoduje utratę gwarancji. Proszę przechowywać instrukcję w bezpiecznym miejscu w celu dalszego uŹywania. PrzekazujĄc urządzenie innej osobie, oddaj jej takŹe instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla celu, jaki został przewidziany dla urządzenia.
- Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpoŹredniego promieniowania sonecznego, wilgoci (w Źadnym wypadku nie zanurzać w substancjach plynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsuŹgajĄc urządzenia wilgotnymi dłońmi.
- PracujĄcego urządzenia nie naleŹy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie naleŹy zawsze wyłĄczyć.
- NaleŹy regularnie sprawdzać, czy urządzenie nie posiada usterek. W razie uszkodzenia naleŹy przestać korzystać z urządzenia.
- Dla bezpieczeŹstwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnymi dostępnymi (torby plastikowe, kartony, styropian, itp.).

OSTRZEŹENIE

Nie pozwalaj dziećom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!

To urządzenie nie jest przeznaczone do uŹytku przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub brakiem doŹwiadczenia i / lub umiejętności, chyba Źe takim osobom towarzyszą i sĄ nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeŹstwo lub otrzymały precyzyjne instrukcje uŹytkowania tego urządzenia i rozumiały wynikajĄce z tego ryzyko. Dzieci mogĄ korzystać z tego urządzenia tylko w wieku powyŹej 8 i pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeŹstwo lub jeŹli otrzymały instrukcje uŹytkowania tego urządzenia i rozumiały wynikajĄce z tego ryzyko. Dzieci nie mogĄ bawić się tym urządzeniem.

WYPOSAŹENIE

Palnik jest kompletny i nie wymaga montaŹu. W skłAd wyposaŹenie nie wchodzi kartusze z gazem.

PARAMETRY TECHNICZNE

Numer katalogowy – HT2C505

Rodzaj gazu zasilajĄcego – butan lub mieszanina gazów propan butan

Rodzaj kartusza z gazem - jednorazowe, niegwintowane szybkozłączce z wycięciem w kotlerzu mocujĄcym, pod bezpoŹrednim ciŹnieniem

Temperatura płomienia [°C] 1300

Obciążenie cieplne [kW] 1,0

CięŹar [bez zbiornika z gazem] [kg] 0,16

WARUNKI BEZPIECZEŹSTWA

Palnik moŹe być uŹywany tylko z pojemnikami jednorazowego uŹytku, zawierajĄcymi techniczny gaz butan lub gaz bĄdĄcy mieszaninĄ propanu i butanu, wyposaŹonymi w niegwintowane szybkozłączce z wycięciem w kotlerzu mocujĄcym. Pojemniki gazowe musza być zgodne z normĄ EN 417. Usitowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz moŹe stwarzać niebezpieczeństwo.

Przed przyłĄczeniem pojemnika z gazem naleŹy zawsze zapoznać się instrukcją obsługi.

Palnik dostarczony jest w stanie kompletnym i wyregulowanym przez fabrykę. Nie naleŹy dokonywać zmian w konstrukcji ani w ustawieniach urządzenia. KaŹdorazowo przed uŹyciem lub montaŹem nowego pojemnika z gazem naleŹy sprawdzić czy uszczelnienia międy palnikiem a pojemnikiem z gazem sĄ poprawnie zainstalowane i czy sĄ w dobrym stanie. W przypadku stwierdzenia wad lub usterek nie naleŹy uŹywać palnika. Zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczĄcymi dopływu powietrza do spalania oraz unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów palniki naleŹy uŹytkować wyłĄcznie w dobrze przewietrzanych miejscach. Nie wolno uŹywać palnika w pobliŹu materiaów łatwo palnych. Nigdy nie kierować płomienia w stronę ludzi lub zwierzĄt. W sytuacji stwierdzenia nieszczelności (wyczuwalny zapach gazu) palnik naleŹy niezwłocznie wyłĄczyć, przekręcajĄc pokrętkę regulacji w kierunku symbolu oznaczonego „-“, oraz natychmiast wynieŹ go na zewnĄtrz, do dobrze przewietrzanego miejsca, gdzie nieszczelność moŹe zostać zlokalizowana i usunięta. W przypadku konieczności wystawienia urządzenia do producenta lub serwisu, naleŹy zdemontować

pojemnik z gazem, a następnie palnik należy odpowiednio zapakować.

Adres serwisu: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Polska.

Palnikami należy pracować w miejscach czystych, z dala od materiałów palnych lub zatluszczonych i stosować środki ochrony oczu i rąk. Gdy palnik nie będzie użytkowany przez dłuższy czas lub do transportu należy odłączyć pojemnik z gazem.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

INSTALACJA POJEMNIKA Z GAZEM

Uwaga! Panik jest dostosowany tylko do zbiorników zgodnych z normą EN 417 wyposażonych w niegwintowane szybkostające z wycięciem w kotłowni mocującym (typu „twist lock”). Zabronione jest podłączenie zbiorników z innym rodzajem mocowania i zbiorników niezgodnych z normą EN 417.

Instalację pojemnika z gazem należy przeprowadzać na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Należy zachować odległość od źródeł ognia lub żaru oraz osób postronnych. Najpierw należy zamknąć zawór gazowy przekręcając pokrętło regulacji w kierunku oznaczonym symbolem „-“. Upewnić się, że uszczelka przyłącza palnika nie jest uszkodzona lub zużyta. W przypadku zaobserwowania jakichkolwiek śladów zużycia lub uszkodzenia tych elementów zabroniona jest instalacja pojemnika z gazem. Przyłącze gazu w palniku należy tak obrócić, aby plastikowe płytki pierścienia znajdowały się pomiędzy metalowymi elementami przyłącza. Pojemnik z gazem należy tak ustawić, żeby występ w przyłączu gazu w palniku trafił w wycięcie w kotłowni mocującym z gazem. Następnie pojemnik z gazem należy docisnąć oraz obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do oporu.

Uwaga! Zabronione jest użytkowanie palnika z nieprawidłowo zainstalowanym pojemnikiem z gazem. Należy upewnić się, że nie ma wycieków gazu, najlepiej za pomocą wody z mydłem. Zabroniona jest praca palnikiem, w którym stwierdzono wyciek gazu.

Praca palnikami

Przed uruchomieniem należy upewnić się, że nie ma wycieków gazu. W celu uruchomienia palnika należy pokrętło regulacji przekręcić w stronę oznaczoną symbolem „+“. Następnie podpalić gaz naciskając przycisk wbudowany w rękojeści palnika. Płomień należy ustawić za pomocą pokrętła regulacji. Po zapaleniu gazu wskazane jest oczekiwanie około minuty aż do momentu nagrzania się palnika, który powinien znajdować się w pozycji pionowej. W tym czasie należy obserwować płomień gazu. W początkowej fazie może wystąpić niewielkie zjawisko migotania płomienia. Jeżeli nie ustąpi ono samoistnie, należy zgasić płomień i skontaktować się z producentem. W przypadku zmiany koloru płomienia z niebieskiego na pomarańczowy także należy palnik oddać do autoryzowanego serwisu.

Uwaga! Zapalonego palnika nie należy odkładać ani go ogrzewać.

Wygaszanie palnika lampy

W celu zgaszenia palnika należy przekręcić pokrętło regulacji w kierunku oznaczonym symbolem „-“ aż do wystąpienia oporu. Wtedy płomień zgaśnie samoistnie. Pozostawić palnik do całkowitego ostudzenia.

Uwaga! Zabronione jest zanurzanie lub polewanie palnika strumieniem wody w celu schładzania.

Odłączanie pojemnika z gazem

Pojemnik z gazem można odłączyć w dowolnym momencie, nawet gdy nie został do końca zużyty. W tym celu należy przekręcić pokrętło regulacji w kierunku oznaczonym symbolem „-“ aż do wystąpienia oporu. Należy poczekać do całkowitego ostudzenia wszystkich elementów palnika. Przekręcić pojemnik z gazem do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie zdemontować z palnika.

Konserwacja urządzenia

Urządzenie czyścić za pomocą wilgotnej szmatki. Większe zabrudzenia należy czyścić za pomocą wody z mydłem. Nie używać ściernych środków czyszczących. W sytuacji wystąpienia jakichkolwiek usterek lub zanieczyszczeń dyszy należy zaprzestać używania palnika i skontaktować się z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest modyfikowanie palnika oraz czyszczenie dyszy we własnym zakresie, zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów.

Przechowywanie

Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej w miejscu suchym i dobrze wentylowanym, niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci.

GTV Poland S.A. niniejszym oświadcza, że panik gazowy typ HT2C505 jest zgodny z Regulacją UE 2016/426. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.hoegert.com.pl

DE

BENUTZERHANDBUCH GASBRENNER HT2C505

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Hergestellt nach hohem Standard, wird dieses Produkt, wenn den Anweisungen entsprechend verwendet, und ordnungsgemäß gewartet, Ihnen störungsfreien Betrieb garantieren.

PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Der Gasbrenner ist für den Heimgebrauch bei Arbeiten im Zusammenhang mit Löten, Heizen, Trocknen oder Anzünden von Kaminen, Grills und Öfen vorgesehen. Der Gasbrenner wird von Einwegpatronen mit Butangas oder einem Gemisch aus Propanbutan gemäß EN 417 mit einer Schnellkupplung ohne Gewinde und einer Aussparung im Montageflansch angetrieben. Der Brenner ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung der Sicherheitsbestimmungen und der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung entstehen.

Wichtig: Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät und dem Anschließen an die Gaskartusche vertraut zu machen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.

ALLGEMEINE SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Der Eigentümer und des Benutzer sind verpflichtet, die folgenden Regeln zu lesen, zu verstehen und einzuhalten:

WICHTIG: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Beachten Sie besonders die Anforderungen für die sichere Verwendung, Warnung und Bemerkungen. Verwenden Sie das Produkt richtig und sorgfältig für die Zwecke, für die es bestimmt war. Die Nichtbeachtung dieser Regel kann zu Schäden und/oder Gesundheitsschäden und zum Erlöschen der Garantie führen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur weiteren Verwendung an einem sicheren Ort auf. Wenn Sie das Gerät an eine andere Person übergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung an den Benutzer weiter.

- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Halten Sie das Gerät vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (niemals in Flüssigkeit eintauchen) und scharfen Kanten fern. Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Ein funktionierendes Gerät sollte niemals unbeaufsichtigt bleiben. Schalten Sie das Gerät immer aus, bevor Sie den Raum verlassen.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Defekte. Verwenden Sie das Gerät nicht mehr, wenn es beschädigt wurde.
- Für die Sicherheit der Kinder lassen Sie bitte nicht die frei zugänglichen Teile der Verpackung (Plastiktüten, Kartons, Styropor etc.).

ACHTUNG

Lassen Sie Kinder nicht mit Folie spielen. Erstickungsgefahr!

Dieses Gerät soll nicht von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und / oder Fähigkeiten verwendet werden, es sei denn, diese Personen werden von Personen begleitet und beaufsichtigt, die für ihre Sicherheit verantwortlich sind, oder sie haben genaue Anweisungen zur Verwendung dieses Geräts erhalten und haben die Risiken verstanden. Nur Kinder im Alter über 8 Jahren können dieses Gerät und unter Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person verwenden oder wenn sie Anweisungen zur Verwendung dieses Geräts erhalten und die Risiken verstanden haben. Kinder dürfen mit diesem Gerät nicht spielen.

AUSRÜSTUNG

Der Brenner ist komplett und erfordert keine Montage. Das Gerät enthält keine Gaskartuschen.

TECHNISCHE PARAMETER

Artikelnummer – HT2C505

Versorgungsgastyp – Butan oder Propan-Butan-Gasgemisch

Gaspatrontyp - Einweg-Schnellkupplung ohne Gewinde mit Aussparung im Montageflansch, unter direktem Druck

Flammentemperatur [°C] 1300

Wärmelast [kW] 1,0

Gewicht (ohne Gasbehälter) [kg] 0,16

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Der Brenner kann nur mit Einwegbehältern verwendet werden, die technisches Butangas oder ein Propan-Butan-Gemisch enthalten und mit einer Schnellkupplung ohne Gewinde und einer Aussparung im Montageflansch ausgestattet sind. Gasbehälter müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der Versuch, andere Arten von Gasbehältern anzuschließen, kann Gefahren zur Folge haben.

Lesen Sie immer die Bedienungsanleitung, bevor Sie den Gasbehälter anschließen.

Der Brenner wird komplett geliefert und werkseitig eingestellt. Nehmen Sie keine Änderungen am Design oder den Einstellungen des Geräts vor. Überprüfen Sie jedes Mal, bevor Sie einen neuen Gasbehälter verwenden oder installieren, ob die Dichtungen zwischen dem Brenner und dem Gasbehälter korrekt installiert und in gutem Zustand sind. Wenn Defekte oder Fehler festgestellt werden, verwenden Sie den Brenner nicht. In Übereinstimmung mit den nationalen Anforderungen für die Zufuhr von Verbrennungsluft und die Vermeidung der gefährlichen Ansammlung unverbrannter Gase sollten Brenner nur in gut belüfteten Bereichen eingesetzt werden. Verwenden Sie den Brenner nicht in der Nähe von entzündbaren Materialien. Richten Sie die Flamme niemals auf Menschen oder



Tiere. Im Falle eines Lecks (Gasgeruch wahrnehmbar) sollte der Brenner sofort ausgeschaltet werden, indem der Einstellknopf in Richtung des mit „-“ gekennzeichneten Symbols gedreht und sofort nach draußen an einen gut belüfteten Ort gebracht wird, an dem das Leck lokalisiert und entfernt werden kann. Wenn das Gerät an den Hersteller oder den Service gesendet werden muss, sollte der Gasbehälter zerlegt und der Brenner ordnungsgemäß verpackt werden.

Serviceadresse: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Polen.

Der Brenner sollte an sauberen Orten betrieben werden, fern von entzündbaren oder fettigen Materialien. Verwenden Sie Augen- und Handschutz. Der Gasbehälter sollte getrennt werden, wenn der Brenner längere Zeit nicht verwendet oder transportiert wird.

HANDHABUNG DES GERÄTES

INSTALLATION DES GASBEHÄLTERS

Vorsicht! Der Brenner ist nur für Tanks geeignet, die der Norm EN 417 entsprechen und mit einer Schnellkupplung ohne Gewinde und einer Aussparung im Montageflansch ausgestattet sind („Twist Lock“-Typ). Es ist verboten, Tanks mit einem anderen Befestigungstyp und Tanks zu verbinden, die nicht der Norm EN 417 entsprechen.

Der Gasbehälter sollte im Freien oder in einem gut belüfteten Raum installiert werden. Von Zünd- oder Wärmequellen und Umstehenden fernhalten. Schließen Sie zuerst das Gasventil, indem Sie den Einstellknopf in Richtung des Symbols „-“ drehen. Stellen Sie sicher, dass die Brenneranschlussdichtung nicht beschädigt oder verschlissen ist. Wenn Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung dieser Gegenstände festgestellt werden, darf der Gasbehälter nicht installiert werden. Drehen Sie den Gasanschluss am Brenner so, dass sich die Kunststoffringplatten zwischen den Metallteilen des Anschlusses befinden. Der Gasbehälter sollte so positioniert werden, dass der Vorsprung im Gasanschluss am Brenner auf die Aussparung im Flansch des Gasbehälters trifft. Drücken Sie dann auf den Gasbehälter und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

Vorsicht! Es ist verboten, den Brenner mit einem falsch installierten Gasbehälter zu verwenden. Stellen Sie sicher, dass keine Gaslecks vorhanden sind, vorzugsweise mit Seifenwasser. Es ist verboten, den Gasbrenner zu verwenden, wenn ein Gasleck aufgedeckt wird.

Handhabung des Brenners

Bevor der Gasbrenner verwendet wird, stellen Sie sicher, dass keine Gaslecks vorhanden sind. Stellen Sie den Einstellknopf auf die mit „+“ gekennzeichnete Seite. Zünden Sie dann das Gas durch Drücken des im Brennergriff eingebauten Knopfes. Die Flamme sollte mit dem Einstellknopf eingestellt werden. Nach dem Anzünden des Gases ist es ratsam, etwa eine Minute zu warten, bis sich der Brenner erwärmt, der sich in einer vertikalen Position befinden sollte. Während dieser Zeit sollen Sie die Gasflamme beobachten. In der Anfangsphase kann ein geringes Flammenflimmern auftreten. Wenn es nicht von alleine verschwindet, löschen Sie die Flamme und wenden Sie sich an den Hersteller. Wenn sich die Flammenfarbe von blau nach orange ändert, sollte der Brenner auch zu einem autorisierten Servicecenter gebracht werden.

Vorsicht! Der gezündete Brenner darf nicht abgestellt oder beheizt werden.

Erlischen des Lampenbrenners

Um den Brenner zu erlöschen, drehen Sie den Einstellknopf in Richtung des Symbols „-“, bis zum Anschlag. Dann erlischt die Flamme von selbst. Lassen Sie den Brenner vollständig abkühlen.

Vorsicht! Es ist verboten, den Brenner in Wasser einzutauchen oder auf ihn Wasser zu gießen.

Trennen des Gasbehälters

Der Gasbehälter kann jederzeit abgenommen werden, auch wenn er nicht vollständig genutzt wurde. Drehen Sie dazu den Einstellknopf bis zum Anschlag in Richtung des Symbols „-“. Lassen Sie alle Brennererteile vollständig abkühlen. Drehen Sie den Gasbehälter bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie ihn dann aus dem Brenner.

Wartung

Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch. Größerer Schmutz sollte mit Wasser und Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine Scheuermittel. Bei Defekten oder Verunreinigungen der Düse benutzen Sie den Brenner nicht mehr und wenden Sie sich an den Service-Dienst des Herstellers. Es ist verboten, den Brenner zu modifizieren und die Düse selbst zu reinigen, insbesondere mit Hilfe von scharfen Gegenständen.

Aufbewahrung

Bewahren Sie das Gerät aufrecht an einem trockenen und gut belüfteten Ort auf, der für Unbefugte, insbesondere Kinder, unzugänglich ist.

GTV Poland S.A. erklärt hiermit, dass der Gasbrenner Typ HT2C505 der EU-Verordnung 2016/426 entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: www.hoegert.com.pl

EN

USER'S MANUAL GAS BURNER HT2C505

Thank you for purchasing our product. Manufactured to a high standard, this product will, if used according to these instructions, and properly maintained, give you years of trouble free performance.



PRODUCT CHARACTERISTICS

The gas burner is designed for domestic use for soldering, heating, drying or lighting fireplaces, grills and stoves. It is powered by disposable cartridges with butane gas or propane butane mixture according to EN 417 with a non-threaded quick-release coupling with a notch in the fastening flange. The burner is not intended for commercial use. The supplier shall not be liable for damages resulting from failure to observe the safety regulations and recommendations of this manual.

Important: Before use, read the instructions for use carefully to familiarise yourself with the appliance and how to connect it to the gas cartridge. Keep this manual for future reference.



GENERAL SAFETY CONDITIONS

It is within the scope of the owner and user's responsibility to read, understand and follow these rules:

IMPORTANT: Please read this manual carefully. Please pay special attention to the requirements of safe use, warnings and notices. Use the product correctly and carefully for the purpose for which it is intended. Failure to do so may cause damage and/or harm to health and will void the warranty. Please keep this manual in a safe place for further use. When passing the device on to another person, also give them the user manual.

- Please use the device only for the purpose intended for the device.
- Please keep the device away from heat, direct sunlight, moisture (under no circumstances immerse in liquid substances) and sharp edges. Do not operate the device with wet hands.
- Do not leave the device running unattended. Always switch off the unit before leaving the room.
- Check the device regularly for any faults. In case of damage, stop using the device.
- For the safety of children, please do not leave any freely accessible parts of the packaging (plastic bags, cartons, polystyrene, etc.).

WARNING

Don't let the kids play with the foil. Danger of suffocation!

This device is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by persons responsible for their safety or have received precise instructions for the device usage and understand the risks involved. Children may only use this device if they are over 8 years old and under the supervision of a person responsible for their safety or if they have received instructions for use of this device and understand the risks involved. Children cannot play with this device.

EQUIPMENT

The burner is complete and does not require installation. Gas cartridges are not included.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Part number - HT2C505

Type of feed gas - butane or mixture of gases propane butane

Gas cartridge type - disposable, non-threaded quick connector with a cut-out in the fastening flange, under direct pressure

Flame temperature [°C] 1300

Heat load [kW] 1.0

Weight (without gas tank) [kg] 0.16

SAFETY CONDITIONS

The burner may only be used with disposable containers containing technical butane gas or a gas mixture of propane and butane, equipped with an unthreaded quick release coupling with a notch in the mounting flange. Gas containers must comply with EN 417. Trying to connect other types of gas containers can be dangerous.

Always read the user's manual before connecting the gas container.

The burner is delivered complete and adjusted by the factory. Do not make any changes to the design or settings of the device. Each time before using or installing a new gas container, check that the seals between burner and gas container are correctly installed and in good condition. In case of defects or faults, do not use the burner. In accordance with national requirements concerning the supply of combustion air and the avoidance of dangerous accumulation of unburned gases, burners should be used only in well ventilated places. Do not use the burner near flammable materials. Never point the flame at people or animals. In the event of a leak (a noticeable smell of gas), the burner must be immediately switched off by turning the control knob in the direction of the symbol marked „-“ and immediately taken outside to a well-ventilated place where the leak can be located and removed. If it is necessary to send the device to the manufacturer or service, the gas container must be dismantled and then the burner must be properly packed.

Service address: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Poland.

Work with the burner in clean places, away from flammable or greasy materials and use eye and hand protection. When the burner is not to be used for a long time or for transport, the gas container must be removed.

OPERATION

INSTALLATION OF THE GAS CONTAINER

Warning! The burner is only suitable for containers complying with EN 417 equipped with a non-threaded quick-release coupling with a notch in the fastening flange (twist lock type). It is forbidden to connect containers with other types of fixing and containers not complying with EN 417.

Install the gas container outdoors or in well-ventilated areas. Keep a distance from fire or heat sources and bystanders. First close the gas valve by turning the control knob in the direction marked „-“. Make sure that the burner connection seal is not damaged or worn. If any signs of wear or damage to these components are observed, the installation of a gas container is prohibited. The gas connection in the burner must be turned so that the plastic ring plates are between the metal parts of the connection. Position the gas container so that the projection in the gas connection of the burner hits the notch in the gas container flange. Then press the gas container and turn it clockwise until it stops.

Warning! It is forbidden to use the burner with an improperly installed gas container. Make sure there are no gas leaks, preferably with soapy water. It is forbidden to work with a burner in which a gas leakage was found.

Burner operation

Make sure there are no gas leaks before starting operation. In order to start the burner, turn the adjustment knob in the direction marked with „+“. Then set the gas on by pressing the button built into the burner handle. Adjust the flame using the adjustment knob. After lighting the gas, it is advisable to wait about one minute until the burner heats up, which should be in a vertical position. The flame of gas should be observed during this time. In the initial phase there may be a slight phenomenon of flickering. If it does not go out spontaneously, extinguish the flame and contact the manufacturer. If the flame colour changes from blue to orange, the burner must also be returned to an authorised service centre

Warning! Do not put down or heat the burner when it is lit.

Burner extinguishing

To extinguish the burner, turn the adjustment knob in the direction marked „-“ until the resistance occurs. Then the flame will go out spontaneously. Allow the burner to cool down completely.

Warning! It is forbidden to immerse or pour water over the burner for cooling purposes.

Disconnect gas container

The gas container can be disconnected at any time, even when it has not been fully used up. To do so, turn the adjustment knob in the direction marked „-“ until it stops. Wait until all burner components have completely cooled down. Turn the gas container as far as it will go counterclockwise and then remove it from the burner.

Maintenance

Clean the device with a damp cloth. Larger dirt should be cleaned with soapy water. Do not use abrasive cleaners. In case of any malfunctions or contamination of the nozzle, stop using the burner and contact the manufacturer's service point. It is forbidden to modify the burner and to clean the nozzle by yourself, especially with sharp objects.

Storage

Store the device in an upright position in a dry and well-ventilated place, inaccessible to unauthorised persons, especially children.

GTV Poland S.A. hereby declares that the gas burner type HT2C505 complies with the EU Regulation 2016/426. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.hoegert.com.p

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА HT2C505

Спасибо за покупку нашего продукта. Изготовленный в соответствии с высокими стандартами, этот продукт обеспечит Вам годы безотказной работы при использовании в соответствии с этими инструкциями и надлежащем обслуживании.



ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Газовая горелка предназначена для бытового использования при пайке, отоплении, сушке или розжига каминов, грилей и печей. Питание осуществляется от одноразовых картриджей с бутановым газом или смесью пропан-бутана согласно EN 417 с неразборчивым быстроразъемным соединением с выемкой на крепежном фланце. Горелка не предназначена для коммерческого использования. Поставщик не несет ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций данного руководства.

Важно: Перед использованием внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, чтобы ознакомиться с прибором и подключить его к газовому картриджу. Сохраните это руководство для дальнейшего использования.



ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

В обязанности пользователя входит прочтение, понятие и следование этим правилам:

ВАЖНО: Пожалуйста, внимательно прочитайте это руководство. Пожалуйста, обратите особое внимание на требования безопасной эксплуатации, предупреждения и уведомления. Используйте изделие правильно и с осторожностью по назначению. Невыполнение этого требования может привести к повреждению и/или ущербу для здоровья и приведет к аннулированию гарантии. Пожалуйста, храните это руководство в безопасном месте для дальнейшего использования. При передаче устройства другому лицу также передайте ему руководство использования.

- Пожалуйста, используйте устройство только по назначению.
- Пожалуйста, держите устройство вдали от тепла, прямых солнечных лучей, влаги (ни в коем случае не погружайте его в жидкие вещества) и острых краев. Не работайте с устройством мокрыми руками.
- Не оставляйте устройство без присмотра. Всегда выключайте устройство перед выходом из помещения.
- Регулярно проверяйте устройство на наличие неисправностей. В случае повреждения перестаньте пользоваться устройством.
- В целях безопасности детей не оставляйте, пожалуйста, свободно доступные части упаковки (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки, полистирол и т.д.).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с фольгой. Опасность удушения!

Данное устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не обладающими достаточным опытом и/или навыками, за исключением случаев, когда такие лица находятся в сопровождении и под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, или получили точные инструкции по использованию устройства и понимают связанные с этим риски. Дети могут пользоваться прибором только с 8 лет и под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или если они получили инструкции по пользованию прибором и понимают связанную с этим опасность. Дети не должны играть с этим устройством.

КОМПЛЕКТАЦИЯ

Горелка полностью укомплектована и не требует установки. Оборудование не включает газовые картриджи.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Артикул – HT2C505

Вид подаваемого газа - бутан или смесь газов пропан-бутан

Тип газовых картриджей - одноразовый, без резьбового быстрого соединителя с вырезом в крепежном фланце, под прямым давлением

Температура пламени [°C] 1300

Тепловая нагрузка [kW] 1,0

Вес (без картриджа с газом) [кг] 0,16

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Горелка может использоваться только с одноразовыми картриджами, содержащими технический бутан или газовую смесь пропана и бутана, оснащенные неразборной быстроразъемной муфтой с выемкой на монтажном фланце. Газовые картриджи должны соответствовать стандарту EN 417. Попытки подключения других типов газовых розеток могут быть опасны.

Перед подключением газового картриджа обязательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.

Горелка поставляется полностью укомплектованной и отрегулированной на заводе. Не вносите никаких изменений в конструкцию или настройки прибора. Каждый раз перед использованием или установкой нового газового картриджа проверяйте правильность установки и состояние уплотнений между горелкой и газовым картриджем. В случае дефектов или неисправностей горелку использовать не следует. В соответствии с национальными требованиями, касающимися

подачи воздуха для горения и предотвращения опасного накопления несгоревших газов, горелки должны применяться только в хорошо проветриваемых местах. Не используйте горелку вблизи легковоспламеняющихся материалов. Никогда не направляйте пламя на людей или животных. В случае утечки (запах газа) немедленно выключите горелку, повернув ручку управления в направлении символа, помеченного „-“, и немедленно вынесите ее наружу в хорошо проветриваемое место, где можно будет обнаружить и устранить утечку. Если необходимо отправить устройство производителю или в сервисную службу, газовый картридж должен быть снят, а затем горелка должна быть надлежащим образом упакована.

Адрес службы: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Polska.

Горелку следует эксплуатировать в чистых местах, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов и использовать средства защиты глаз и рук. Если горелка не будет использоваться в течение длительного времени или для транспортировки, отсоедините газовый картридж.

ОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

УСТАНОВКА ГАЗОВОГО КАРТРИДЖА

Указание: Горелка пригодна только для картриджей соответствующий нормам согласно EN 417, оснащенных быстроразъемной муфтой без резьбы с выемкой на крепежном фланце (тип поворотного замка). Запрещается соединять резервуары с другими типами креплений и резервуарами, которые не соответствуют стандарту EN 417.

Устанавливайте газовый картридж на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях. Держитесь на расстоянии от источников огня или тепла и посторонних лиц. Сначала закройте газовый клапан, повернув ручку управления в направлении, отмеченном знаком „-“. Убедитесь, что уплотнение соединения горелки не повреждено и не изношено. При обнаружении признаков износа или повреждений запрещается устанавливать газовый картридж. Соединение газовой горелки должно быть повернуто таким образом, чтобы пластиковые кольцевые пластины находились между металлическими частями соединения. Газовый картридж должен быть расположен таким образом, чтобы выступ в газовом соединении горелки попадал на выемку во фланце газового баллона. Затем дожимая на газовый картридж, поверните его по часовой стрелке, пока он не остановится.. **Внимание! Запрещается использовать горелку с неправильно установленным газовым картриджем. Убедитесь, что нет утечек газа, желательно с мыльной водой. Запрещена эксплуатация горелки, в которой обнаружена утечка газа.**

Работа горелкой

Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в отсутствии утечек газа. Для запуска горелки поверните ручку регулировки в направлении, отмеченном „+“. Затем подожгите газ, нажав на кнопку, встроенную в рукоятку горелки. Установите пламя с помощью регулировочной ручки. После зажигания газа рекомендуется подождать около минуты, пока горелка нагреется, находясь в вертикальном положении. В течение этого времени наблюдайте за пламенем газа. На начальном этапе может наблюдаться легкое мерцание пламени. Если оно не исчезает самопроизвольно, потушите пламя и обратитесь к изготовителю. Если цвет пламени меняется с синего на оранжевый, горелку также необходимо вернуть в авторизованный сервисный центр.

Внимание! Запрещается опускать и нагревать горелку, когда она горит.

Выключение горелки

Чтобы погасить горелку, поверните ручку регулировки в направлении, отмеченном знаком „-“, пока не возникнет сопротивление. Потом пламя гаснет самопроизвольно. Дайте горелке полностью остыть.

Внимание! Запрещается погружать или заливать водой горелку для ее охлаждения.

Отсоединения картриджа с газом

Газовый картридж можно отсоединить в любое время, даже если он не полностью израсходован. Для этого поверните ручку регулировки в направлении, отмеченном „-“, до упора. Подождите, пока все компоненты горелки полностью остынут. Поверните газовый баллон до упора против часовой стрелки, а затем снимите его с горелки.

Обслуживание устройства

Очистите устройство влажной тряпкой. Большую грязь следует очищать водой с мылом. Не используйте абразивные чистящие средства. В случае неисправности или загрязнения форсунки прекратите использование горелки и обратитесь в сервисный центр производителя. Запрещается модифицировать горелку и чистить форсунку самостоятельно, особенно острыми предметами.

Хранение

Хранить устройство в вертикальном положении в сухом и хорошо проветриваемом месте, недоступном для посторонних лиц, особенно детей.

GTV Poland S.A. заявляет, что газовый паяльник тип HT2C505 соответствует нормам регламента UE 2016/426. Полный текст декларации соответствия UE доступен на официальном сайте: www.hoegert.com.pl

FR

IMODE D'EMPLOI BRÛLEUR À GAZ HT2C505

Merci d'avoir choisi notre produit. Ce produit a été fabriqué dans le respect des normes les plus élevées ce qui garantit son bon fonctionnement pendant de nombreuses années à condition qu'il soit utilisé conformément aux instructions fournies dans ce mode d'emploi et correctement entretenu.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Le brûleur à gaz est destiné à un usage domestique pour les travaux liés à la soudure, au chauffage, au séchage ou à l'allumage des cheminées, des grills et des poêles. Il est alimenté par des cartouches jetables avec du gaz butane ou un mélange de gaz propane et butane conformément à la norme EN 417 avec un raccord rapide sans filetage avec une découpe dans la bride de montage. Le brûleur n'est pas destiné à un usage commercial. Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des règles de sécurité et des recommandations de ce manuel.

Important : Avant utilisation, lisez attentivement la notice d'utilisation afin de vous familiariser avec l'appareil et son raccordement à la cartouche de gaz. Conservez ce manuel pour référence ultérieure.



CONDITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Il est de la responsabilité du propriétaire et de l'utilisateur de prendre connaissance, comprendre et respecter les règles suivantes :

IMPORTANT : Veuillez lire attentivement ces instructions. Veuillez prêter une attention particulière aux exigences d'une utilisation sûre, aux avertissements et aux remarques. Utiliser le produit correctement et soigneusement à des fins auxquelles il a été conçu. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages et/ou une atteinte à la santé et annule la garantie. Veuillez conserver ce mode d'emploi dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure. Lorsque vous remettez l'appareil à une autre personne, donnez-lui également le manuel d'utilisation.

- Veuillez utiliser l'appareil uniquement aux fins prévues.
- Veuillez conserver l'appareil à l'abri de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (en aucun cas immergé dans des substances liquides) et des bords tranchants. Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne pas laisser l'appareil fonctionner sans surveillance. Éteindre toujours l'appareil avant de quitter la pièce.
- Vérifier régulièrement si l'appareil est exempt de défauts. En cas des défaillances, cesser d'utiliser l'appareil.
- Pour la sécurité des enfants, ne laisser aucune partie de l'emballage (sacs en plastiques, cartons, polystyrène, etc.) librement accessible

AVERTISSEMENT

Ne pas laisser les enfants jouer avec le film en plastique. Risque d'étouffement !

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et/ou de compétences, sauf si elles sont accompagnées et surveillées par des personnes responsables de leur sécurité ou ont reçu des instructions précises sur l'utilisation de cet appareil et elles ont compris les risques qui en résultent. Les enfants ne peuvent utiliser cet appareil qu'à partir de 8 ans et sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité, ou s'ils ont reçu des instructions sur l'utilisation de cet appareil et ils ont compris les risques qui en résultent. Ne pas laisser les enfants jouer avec cet appareil.

ÉQUIPEMENT

Le brûleur est complet et ne nécessite aucun assemblage. Les cartouches de gaz ne sont pas incluses.

PARAMÈTRES TECHNIQUES

Numéro de catalogue - HT2C505

Type de gaz d'alimentation — butane ou mélange gazeux propane-butane

Type de cartouche de gaz - raccord rapide jetable non fileté avec découpe dans la bride de montage, sous pression directe

Température de flamme [°C] 1300

charge thermique [kW] 1,0

Poids (sans réservoir de gaz) [kg] 0,1d

CONDITIONS DE SÉCURITÉ

Le brûleur ne peut être utilisé qu'avec des cartouches jetables de gaz butane ou de mélange propane-butane avec un raccord rapide non fileté avec une découpe dans la bride de montage. Les cartouches de gaz doivent être conformes à la norme EN 417. Tenter de connecter d'autres types de cartouches de gaz peut être dangereux.

Lisez toujours le manuel d'instructions avant de connecter le réservoir de gaz.

Le brûleur est livré complet et réglé en usine. Ne modifiez pas la conception ou les paramètres de l'appareil. Chaque fois avant d'utiliser ou d'installer une nouvelle cartouche de gaz, vérifiez que les joints entre le brûleur et la cartouche de gaz sont correctement installés et en bon état. N'utilisez pas le brûleur si des défauts ou des défaillances sont constatés. Conformément aux exigences nationales en matière d'alimentation en air de combustion et pour éviter les accumulations dangereuses de gaz non brûlés, les brûleurs ne doivent être utilisés que dans des zones bien ventilées. Ne pas utiliser le brûleur à proximité de matériaux inflammables. Ne dirigez jamais la flamme vers des personnes ou des animaux. En cas de fuite (odeur de gaz), le brûleur doit être éteint immédiatement en tournant le bouton de commande dans le sens du symbole marqué « - » et immédiatement amené à l'extérieur dans un endroit bien

ventilé où la fuite peut être localisée et réparé. S'il est nécessaire d'envoyer l'appareil au fabricant ou au service après-vente, la cartouche de gaz doit être démontée, puis le brûleur doit être correctement emballé.

Adresse du service après-vente : GTV Sp. zoo. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Pologne.

Le brûleur doit être utilisé dans des endroits propres, loin des matériaux combustibles ou graisseux, et une protection des yeux et des mains doit être utilisée. Lorsque le brûleur ne sera pas utilisé pendant une longue période ou pour le transport, débranchez la cartouche de gaz.

FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

INSTALLATION DE LA CARTOUCHE DE GAZ

ATTENTION ! Le brûleur convient uniquement aux cartouches en accord avec la norme en 417 équipés d'un raccord rapide non fileté avec découpe dans la bride de fixation [type « twist lock »]. Il est interdit de raccorder des réservoirs avec un type de fixation différent et des cartouches non conformes à la norme en 417.

Installez la cartouche de gaz à l'extérieur ou dans un endroit bien aéré. Tenir à l'écart des sources de feu ou des braises et des personnes tierces. Fermez d'abord le robinet de gaz en tournant le bouton de réglage dans le sens marqué du symbole « - ». Assurez-vous que le joint de connexion du brûleur n'est pas endommagé ou usé. Si des signes d'usure ou de détérioration de ces composants sont observés, l'installation de la cartouche de gaz est interdite. Tournez le raccord de gaz du brûleur de manière à ce que les plaques annulaires en plastique se trouvent entre les parties métalliques du raccord. Positionnez la cartouche de gaz de manière à ce que la saillie du raccord de gaz sur le brûleur s'insère dans l'encoche de la bride de la cartouche de gaz. Appuyez ensuite sur la cartouche de gaz et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'arrête.

Attention ! Il est interdit d'utiliser le brûleur avec une bouteille de gaz mal installée. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites de gaz, de préférence avec de l'eau savonneuse. Il est interdit de travailler avec un brûleur dans lequel une fuite de gaz a été détectée.

Travail avec le brûleur

Avant de commencer, assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites de gaz. Pour allumer le brûleur, tournez le bouton de commande vers le symbole « + ». Allumez ensuite le gaz en appuyant sur le bouton intégré à la poignée du brûleur. La flamme doit être réglée à l'aide du bouton de commande. Après avoir allumé le gaz, il est conseillé d'attendre environ une minute jusqu'à ce que le brûleur soit chauffé, qui doit être en position verticale. Observez la flamme du gaz pendant ce temps. Dans la phase initiale, un léger scintillement de la flamme peut se produire. S'il ne disparaît pas tout seul, éteignez la flamme et contactez le fabricant. Si la couleur de la flamme passe du bleu à l'orange, le brûleur doit également être renvoyé à un centre de service agréé.

Attention ! Le brûleur allumé ne doit pas être posé ou chauffé.

Éteindre le brûleur de la lampe

Pour éteindre le brûleur, tournez le bouton de commande dans le sens marqué du symbole « - » jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. La flamme s'éteindra alors d'elle-même. Laissez le brûleur refroidir complètement.

Attention ! Il est interdit d'immerger ou de verser de l'eau sur le brûleur à des fins de refroidissement.

Débranchement de la cartouche de gaz

La cartouche de gaz peut être déconnectée à tout moment, même lorsqu'elle n'est pas complètement épuisée. Pour ce faire, tournez le bouton de réglage dans le sens marqué du symbole « - » jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Attendez que tous les éléments du brûleur aient complètement refroidi. Tournez la cartouche de gaz dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée, puis retirez-la du brûleur.

Entretien de l'appareil

Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide. Les salissures grossières doivent être nettoyées à l'eau savonneuse. Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs. En cas de défauts ou de contamination de la buse, arrêtez d'utiliser le brûleur et contactez le service après-vente du fabricant. Il est interdit de modifier soi-même le brûleur et de nettoyer la buse, notamment avec des objets pointus.

Stockage

Stockez l'appareil en position verticale dans un endroit sec et bien ventilé, inaccessible aux personnes non autorisées, en particulier les enfants.

GTV Pologne S.A. déclare par la présente que le brûleur à gaz type HT2C505 est conforme au règlement UE 2016/426. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse Internet suivante

